

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ
«МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ РЫНКА»

СОГЛАСОВАНО

Руководитель УЛАОП


подпись Сталькина У.М.
ФИО
« 05 » июль 2019 г.

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе


подпись Перов С.Н.
ФИО
« 05 » июль 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвокультурные аспекты речевого взаимодействия

название дисциплины

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки Перевод и переводоведение

Квалификация бакалавр

Год начала подготовки по программе 2019

Форма(ы) обучения очная, очно-заочная

Кафедра германских языков

Руководитель
образовательной программы


подпись

Молчкова Л.В.
ФИО

« 05 » июль 2019 г.

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры германских языков
/протокол заседания № 10 от 17.06.2019 /

Заведующий кафедрой


подпись

Водоватова Т.Е.
ФИО

Самара
2019

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОПОП ВО

Планируемые результаты обучения по дисциплине / Планируемые результаты освоения ОПОП ВО	
<i>Владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16)</i>	
Знает:	Основные культурные стереотипы и лингвокультурные основы речевого взаимодействия
Умеет:	Преодолевать влияние культурных стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур на основе знаний лингвокультурных основ речевого взаимодействия
Владеет:	Лингвокультурными основами речевого взаимодействия, позволяющими преодолеть влияние культурных стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур
<i>Способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17)</i>	
Знает:	Возможные ситуации общения между представителями различных лингвокультур
Умеет:	Моделировать возможные ситуации общения между представителями различных лингвокультур
Владеет:	Навыком моделирования возможных ситуаций общения между представителями различных лингвокультур
<i>Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18)</i>	
Знает:	Нормы этикета, принятые в различных ситуациях общения представителей различных лингвокультур
Умеет:	Использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях общения представителей различных лингвокультур
Владеет:	Нормами этикета, принятыми в различных ситуациях общения представителей различных лингвокультур

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Индекс дисциплины по учебному плану	Курс, семестр обучения (очная /очно-заочная форма обучения)
Б1.Б	
Б1.В.ОД	
Б1.В.ДВ.1.1	3 курс, 5 семестр/ 5 курс, 10 семестр

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

**Объем дисциплины,
в т.ч. контактной (по видам учебных занятий) и самостоятельной работы студентов**

Виды учебной работы	Объем, часов/ЗЕТ		Распределение по семестрам* (очная/очно-заочная форма обучения)
	очная форма обучения	очно-заочная форма обуче-	

Виды учебной работы	Объем, часов/ЗЕТ		Распределение по семестрам*			
		ния				
Контактная работа, в т.ч.:	36	32				
Лекции (Л)	18	16				
Практические занятия (ПЗ)	18	16				
Лабораторные работы (ЛР)						
Самостоятельная работа (СР)	36	40				
Контроль - зачет						
Итого объем дисциплины	72/2	72/2				

*Указывается, если обучение по дисциплине ведется в течение нескольких семестров

Объем дисциплины по тематическим разделам и видам учебных занятий

Наименование тематического раздела дисциплины	Количество часов (очная/очно-заочная форма обучения)			
	Л	ПЗ	ЛР	СР
Понятие лингвокультурологии. Объект, предмет, методы исследования и междисциплинарные связи	2/2	2/2	-/-	2/4
Структурные признаки культуры: национальный характер, особенности восприятия окружающего мира	2/2	2/2	-/-	4/4
Основные культурные стереотипы и лингвокультурные основы речевого взаимодействия	-/-	2/2	-/-	2/4
Способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	2/2	-/-	-/-	2/2
Нормы этикета, принятые в различных ситуациях общения представителей различных лингвокультур	2/2	2/2	-/-	2/2
Категория времени, категория пространства в различных культурах	2/2	2/2	-/-	4/4
Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии	2/2	2/2	-/-	4/4
Способы представления знаний, дискурс в межкультурном общении	2/2	4/2	-/-	4/4
Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики	2/2	-/-	-/-	4/4
Языковая картина мира. Тезаурус-I языковой личности. Концептуальная картина мира. Тезаурус-II языковой личности	2/-	2/2	-/-	4/4
Пресуппозиция как единица фоновых знаний	-	-/-	-/-	4/4
Всего	18/16	18/16	-/-	36/40

Содержание тематических разделов дисциплины

Наименование раздела	Содержание раздела
Понятие лингвокультурологии. Объект, предмет, методы исследования и междисциплинарные связи	Понятие речевого взаимодействия в теории коммуникации. Специфика лингвокультурологии как гуманитарной науки. Понятие культурного стереотипа, преодоление влияния лингвостереотипов, моделирование возможных ситуаций общения между представителями различных культур.

Наименование раздела	Содержание раздела
	Использование норм этикета, принятых в различных ситуациях общения представителей различных лингвокультур. Этнология, этнография, социальная антропология, социальная психология, психология, теория коммуникации, лингвистика, семиосоциопсихология и другие науки, изучающие человека в их взаимозависимости.
Структурные признаки культуры: национальный характер, особенности восприятия окружающего мира	Единое коммуникативное пространство мира, диалог с «чужими» сознаниями, диалогичность бытия человека: В. фон Гумбольдт, М.Бахтин, Т.Дридзе, В.А. Конев. Национальный характер в исследовательских подходах культурной антропологии, социологии, психологии. Проблема социального характера. Национальный/социальный характер и проблемы межкультурной интеракции. Восприятие мира как структурный признак культуры. Значимость объектов восприятия в культуре. Особенности восприятия культуры на основе различных видов перцепции. Основные культурные стереотипы в отношении национального характера и их преодоление. Моделирование возможных ситуаций общения между представителями различных национальных характеров. Использование норм этикета, принятых в различных ситуациях общения представителей различных национальных характеров.
Основные культурные стереотипы и лингвокультурные основы речевого взаимодействия	Культурнообусловленная специфика мышления. Основные культурные стереотипы и лингвокультурные основы речевого взаимодействия, их преодоление. Формы мышления (логическое, прелогическое (ассоциативное), индуктивное, дедуктивное, абстрактное, конкретное и т.д.). Референтная «рамка» мышления («frame of reference»). Интеракционные и контекстные знания, позволяющие преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур. Язык как носитель культуры и как средство категоризации мира. Проблемы понимания механизмов вербальной коммуникации. Тезаурус как хранилище коллективного знания о мире в вербальной форме и как языковая память народа (нации). Проблема изучения неродного языка как проблема овладения средствами кодирования концептов и средствами социальной коммуникации. Понятие о смысле как отражении референтно-предметной ситуации. Проблема адекватного осмысления речевого сообщения в межкультурном взаимодействии.
Способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Возможные ситуации общения между представителями различных лингвокультур. Моделирование возможных ситуаций общения между представителями различных лингвокультур. Типичные ситуации общения в различных сферах межкультурных контактов. Кодирование и декодирование информации на разных этапах

Наименование раздела	Содержание раздела
	межкультурного взаимодействия.
Нормы этикета, принятые в различных ситуациях общения представителей различных лингвокультур	Понятие этикета. Межкультурные особенности этикетного общения. Дискommуникация: причины и пути ее преодоления. Нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
Категория времени, категория пространства в различных культурах	Коммуникативные сбои в межкультурном общении как следствие непонимания социокультурных особенностей категорий времени и пространства в различных культурах. Культуры, детерминированные опытом прошлого; культуры, ориентированные на события будущего; возможные конфликты непонимания. Модели времени в различных научных подходах (линейность, необратимость, непрерывность и причинность, синхронность и т.д.). Концепт пространства в культуре: понимание пространства, отношение к пространству, формирование межкультурного знания о различных концептуальных подходах к пространству. Стереотипные представления о времени и пространстве различных культур и их преодоление, модели ситуаций общения и адаптаций к изменяющимся условиям пространства и времени с представителями различных лингвокультур, а также нормы этикета, способствующие адаптации.
Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии	Понимание эксплицитного и имплицитного в воспринимаемом тексте. Проблема «смыслового вывода» как результата извлечения смысла сообщения реципиентом. Общность минимума фоновых знаний как обязательное условие взаимопонимания партнеров. Построение в когнитивной системе обучаемого вторичных когнитивных конструкций, соотносимых со знаниями иноязычного партнера. Текстовая деятельность и коммуникация. Вербальная коммуникация как процесс возбуждения соответствующих смыслов в сознании реципиента. Имплицитное знание как составляющая когнитивного уровня сознания личности. Имплицитное и эксплицитное выражение норм этикета различных культур, культурных стереотипов, модели преодоления стереотипов и адаптация к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

Наименование раздела	Содержание раздела
Способы представления знаний, дискурс в межкультурном общении	<p>Процессы категоризации окружающего мира в индивидуальном сознании. Структуры представления знаний, способы их концептуальной организации. Процессы взаимодействия языковых и «энциклопедических» знаний. Формирование смыслового уровня сознания. Стереотипизация и категоризация: моделирование возможных ситуаций общения, адаптации различных лингвокультур, выраженность категорий культуры посредством норм этикета. Модели представления знаний. Основные объекты когнитивного мышления. Фрейм как автономный элемент языка мысли, механизм, управляющий процессом восприятия. Понятия «схема», «скрипт» («сценарий»): М.Минский, Р.Шенк, Р.Абельсон. Инференция как звено между поступающей информацией и вызванной из сознания схемой. Классификация инференций. Метод компенсации языковых дефицитов. Когнитивная способность фрейма. Менталитет – программа действий активного субъекта, стандартизованная для данной культурно-языковой общности. Языковая картина мира как сфера действий национального менталитета. Проблемы феноменологии Понятие дискурса: Т.А. ван Дейк, М.Пешё, В.З.Демьянков, Ю.С.Степанов. Менталитет в связи с теорией стереотипов в различных лингвокультурах, преодоление стереотипов.</p>
Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики	<p>Социальная коммуникация носителей языка. Понятие о концептуальной системе. Концептуально компетентные носители языка. Интерпретация речевого произведения. Расхождение концептуальных систем двух социумов в процессах межкультурной коммуникации. Трехуровневая модель языковой личности: вербально-семантический уровень; тезаурусный уровень; мотивационный уровень. Языковая личность и процессы понимания текстов. Изоморфность структуры языковой личности. Вторичная языковая личность, ее многомерность. Лингводидактика и вторичная языковая личность. Вторичные когнитивные конструкции, их соотнесение с миром говорящего / пишущего. Общность знаний – ключевая предпосылка для адекватного межкультурного понимания, адаптации к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур, моделировании возможных ситуаций общения между представителями различных культур, лингвокультурных основ речевого взаимодействия, позволяющими преодолевать влияние культурных стереотипов.</p>
Языковая картина мира. Тезаурус-I языковой личности. Концептуальная картина мира. Тезаурус-II языковой личности	<p>Национально-культурная специфика вербальных ассоциаций. Понятие картины мира. Система типизированных ситуаций и их образов в сознании носителей разных языков. Понятие национального менталитета (личность, нация, этнос). Тезаурус-I как способ</p>

Наименование раздела	Содержание раздела
	<p>формирования языкового сознания. Текст (совокупность текстов) как способ отражения языковой картины мира. Формирование вторичного языкового сознания. Способ организации словаря в лексиконе человека (Тезаурус-I). Способ организации знаний о мире (Тезаурус-II). Формирование когнитивного сознания на уровне концептуальной системы. Пресуппозиции, импликации. Корреляция Тезауруса-II с «энциклопедическими знаниями». Взаимозависимость языковой и глобальной картины мира: формирование субъектной (личностной) языковой картины мира посредством знаний о мире. Текст как носитель энциклопедического знания о мире, присущего языковой личности. Текстовая деятельность. Сфера общения как классифицирующий принцип типологии текстов. Языковая личность и тезаурус личности в связи с культурными стереотипами, типичными моделями ситуаций общения между представителями различных лингвокультур и как механизмы адаптации к изменяющимся условиям общения.</p>
Пресуппозиция как единица фоновых знаний	<p>Фоновые знания. Пресуппозициональная (импликационная) форма фоновых знаний. Инокультурный мир в восприятии русского лингвокогнитивного сознания. «Метод лакун» как способ раскрытия смысла текста, принадлежащего иной культуре. Понятие пресуппозиции; импликатуры. Типы когнитивных пресуппозиций: семантические, прагматические, вертикального контекста, фреймовые. Пресуппозиция как единица фонового знания. Пресуппозитивная представленность стереотипов, норм этикета в различных лингвокультурах, моделирование возможных ситуаций общения подобного вида и адаптация к данным ситуациям.</p>

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

При проведении учебных занятий по дисциплине Университет обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств (включая проведение интерактивных лекций, групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализ ситуаций и имитационных моделей, преподавание дисциплин в форме курсов, составленных на основе результатов научных исследований, проводимых Университетом, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей Самарской области).

Образовательные технологии

Наименование технологий	Содержание технологии	Адаптированные методы реализации
Проблемное обучение	Активное взаимодействие обучающихся с проблемно-представленным содержанием обучения, имеющее целью развитие познавательной способности и активности, творческой	Поисковые методы обучения, постановка познавательных задач с учетом индивидуального социального опыта и особенностей обучающихся с ограниченными

Наименование технологии	Содержание технологии	Адаптированные методы реализации
	самостоятельности обучающихся.	возможностями здоровья и инвалидов.
Концентрированное обучение	Погружение обучающихся в определенную предметную область, возможности которого заложены в учебном плане образовательной программы посредством одновременного изучения дисциплин, имеющих выраженные междисциплинарные связи. Имеет целью повышение качества освоения определенной предметной области без увеличения трудоемкости соответствующих дисциплин.	Методы погружения, учитывающие динамику и уровень работоспособности обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.
Развивающее обучение	Обучение, ориентированное на развитие физических, познавательных и нравственных способностей обучающихся путём использования их потенциальных возможностей с учетом закономерностей данного развития. Имеет целью формирование высокой самомотивации к обучению, готовности к непрерывному обучению в течение всей жизни.	Методы вовлечения обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов в различные виды деятельности на основе их индивидуальных возможностей и способностей и с учетом зоны ближайшего развития.
Активное, интерактивное обучение	Всемерная всесторонняя активизация учебно-познавательной деятельности обучающихся посредством различных форм взаимодействия с преподавателем и друг с другом. Имеет целью формирование и развитие навыков командной работы, межличностной коммуникации, лидерских качеств, уверенности в своей успешности.	Методы социально-активного обучения с учетом индивидуального социального опыта и особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.
Рефлексивное обучение	Развитие субъективного опыта и критического мышления обучающихся, осознание обучающимися «продуктов» и процессов учебной деятельности, повышение качества обучения на основе информации обратной связи, полученной от обучающихся. Имеет целью формирование способности к самопознанию, адекватному самовосприятию и готовности к саморазвитию.	Традиционные рефлексивные методы с обязательной обратной связью, преимущественно ориентированные на развитие адекватного восприятия собственных особенностей обучающимися с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО И ИНФОРМАЦИОННОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная литература, в том числе:

Основная:

Каменева, В.А. Теория коммуникации (прагматический аспект): учебное пособие / В.А. Каменева. - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2013. - 168 с. - ISBN

978-5-8353-1529-1; То же [Электронный ресурс]. -

URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232504>

Марков, В.И. Межкультурная коммуникация: учебное пособие / В.И. Марков, О.В. Ртищева; Министерство культуры Российской Федерации, Кемеровский государственный институт культуры, Социально-гуманитарный институт, Кафедра культурологии. - Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры, 2016. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8154-0354-3; То же [Электронный ресурс]. -

URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671>

Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - Москва: Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-238-01056-7; То же [Электронный ресурс]. -

URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>

Стернин, И.А. Общественные процессы и развитие современного русского языка: очерк изменений в русском языке конца XX – начала XXI века / И.А. Стернин. - 5-е изд. - М.; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 77 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-5724-9; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375684>

Тимашева, О.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации / О.В. Тимашева. – Учебное пособие. – М.: Флинта. Наука, 2014. – 192 с.

Дополнительная:

Актуальные проблемы современной лингвистики: учебное пособие / сост. Л.Н. Чурилина. - 10-е изд., стереотип. - Москва: Флинта, 2017. - 412 с. - ISBN 978-5-89349-892-9; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103797>

Актуальные проблемы лингвистики и лингвокультурологии. Сборник научных трудов. - Москва: Прометей, 2013. - Вып. 9. - 250 с. - ISBN 978-5-7042-2418-1; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240485>

Борисова, Е.Н. Введение в межкультурную коммуникацию: учебно-методическое пособие / Е.Н. Борисова. - Москва: Согласие, 2015. - 96 с.: табл., ил. - (Языковая культура музыканта). - Библиогр. в кн.. - ISBN 978-5-906709-28-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=430106>

Теория и практика речевой коммуникации: практикум / Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет»; авт.-сост. Е.Н. Красикова, А.С. Калашова. - Ставрополь: СКФУ, 2016. - 118 с. : ил.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459290>

Шарков, Ф.И. Коммуникология: основы теории коммуникации: учебник / Ф.И. Шарков; Международная академия бизнеса и управления, Институт современных коммуникационных систем и технологий. - 4-е изд., перераб. - Москва: Дашков и Ко, 2013. - 488 с.: ил. - (Учебные издания для бакалавров). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-394-02089-6; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=255819>

Яшин, Б.Л. Культура общения: теория и практика коммуникаций: учебное пособие / Б.Л. Яшин. - Москва; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 243 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-5689-1; То же [Электронный ресурс]. -

URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429211>

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Office 2007. Договор 347 от 30.08.2007, договор 989 от 21.11.2008 с Программные технологии;

Microsoft Windows 7 Professional x64 RUS. В рамках подписки Microsoft Imagine (было Dreamspark): договор 48770/CAM3615 от 08.10.2014, акт Tr061184 от 31.10.2014; договор Tr000055182 от 16.11.2015, акт Tr061918 от 08.12.2015; договор Tr000114451 от 01.11.2016 с Софтлайн.

СДО Moodle. Среда дистанционного обучения с открытым исходным кодом (распространяется свободно).

Профессиональные базы данных:

Корпус русского литературного языка (С.-Петербург) <http://www.narusco.ru/>

Британский национальный корпус (BNC): <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>

Британский национальный корпус в версии Марка Дэвиса (BYU-BNC) <https://corpus.byu.edu/bnc/>

Открытый корпус русского языка <http://opencorpora.org/>

Машинный фонд Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН: <http://cfri.ruslang.ru/>

Генеральный интернет-корпус русского языка <http://www.webcorpora.ru/>

Информационные справочные системы:

Англо-русский и русско-английский словарь: <https://www.multitran.ru/c/m.exe?a=0>

Научная электронная библиотека «КиберЛенинка». – URL: <https://cyberleninka.ru>.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Специальные помещения укомплектованы учебной мебелью, в том числе мебелью для преподавателя дисциплины, учебной доской, и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории (мультимедийный проектор, экран, компьютер, звуковые колонки, интерактивная доска).

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

Электронно-библиотечные системы (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивает одновременный доступ не менее 25 процентов обучающихся.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечиваются электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические указания для преподавателя

Изучение дисциплины проводится в форме лекций, практических занятий, организации самостоятельной работы студентов, консультаций. Главное назначение лекции - обеспечить теоретическую основу обучения, развить интерес к учебной деятельности и конкретной учебной дисциплине, сформировать у студентов ориентиры для самостоятельной работы над курсом.

Основной целью практических (в т.ч. лабораторные) занятий является обсуждение наиболее сложных теоретических вопросов курса, их методологическая и методическая проработка.

Они проводятся в форме опроса, диспута, тестирования, обсуждения докладов, выполнения заданий и пр.

Самостоятельная работа с научной и учебной литературой, изданной на бумажных носителях, дополняется работой с тестирующими системами, с профессиональными базами данных.

Методы проведения аудиторных занятий:

- лекции, реализуемые через изложение учебного материала под запись с сопровождением наглядных пособий;

- практические занятия, во время которых студенты выступают с докладами по заранее предложенным темам и дискуссионно обсуждают их между собой и преподавателем; решаются практические задачи (в которых разбираются и анализируются конкретные ситуации) с выработкой умения формулировать выводы, выявлять тенденции и причины изменения социальных явлений; проводятся устные и письменные опросы (в виде тестовых заданий) и контрольные работы (по вопросам лекций и практических занятий), проводятся деловые игры.

Лекции – есть разновидность учебного занятия, направленная на рассмотрении теоретических вопросов излагаемой дисциплины в логически выдержанной форме. Основными целями лекции являются системное освещение ключевых понятий и положений по соответствующей теме, обзор и оценка существующей проблематики, ее методологических и социокультурных оснований, возможных вариантов решения, дача методических рекомендаций для дальнейшего изучения курса, в том числе литературы и источников. Лекционная подача материала, вместе с тем, не предполагает исключительную активность преподавателя. Лектор должен стимулировать студентов к участию в обсуждении вопросов лекционного занятия, к высказыванию собственной точки зрения по обсуждаемой проблеме.

Практические занятия направлены на развитие самостоятельности студентов в исследовании изучаемых вопросов и приобретение умений и навыков. Практические занятия традиционно проводятся в форме обсуждения проблемных вопросов в группе при активном участии студентов, они способствуют углубленному изучению наиболее фундаментальных и сложных проблем курса, служат важной формой анализа и синтеза исследуемого материала, а также подведения итогов самостоятельной работы студентов, стимулируя развитие профессиональной компетентности, навыков и умений. На практических занятиях студенты учатся работать с научной литературой, четко и доходчиво излагать проблемы и предлагать варианты их решения, аргументировать свою позицию, оценивать и критиковать позиции других, свободно публично высказывать свои мысли и суждения, грамотно вести полемику и представлять результаты собственных исследований.

При проведении практических занятий преподаватель должен ориентировать студентов при подготовке использовать в первую очередь специальную научную литературу (монографии, статьи из научных журналов).

Результаты работы на практических занятиях учитываются преподавателем при выставлении итоговой оценки по данной дисциплине. На усмотрение преподавателя студенты, активно отвечающие на занятиях, и выполняющие рекомендации преподавателя при подготовке к ним, могут получить повышающий балл к своей оценке в рамках промежуточной аттестации.

Особенности реализации дисциплины в отношении лиц из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Профессорско-педагогический состав знакомится с психолого-физиологическими особенностями обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, индивидуальными программами реабилитации инвалидов (при наличии). При необходимости осуществляется дополнительная поддержка преподавания психологами, социальными работниками, прошедшими подготовку ассистентами.

В соответствии с методическими рекомендациями Минобрнауки РФ в курсе предполагается использовать социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического

климата в студенческой группе. Подбор и разработка учебных материалов производятся с учетом предоставления материала в различных формах: аудиальной, визуальной, с использованием специальных технических средств и информационных систем.

Согласно требованиям, установленным Минобрнауки России к порядку реализации образовательной деятельности в отношении инвалидов и лиц с ОВЗ, необходимо иметь в виду, что:

- 1) инвалиды и лица с ОВЗ по зрению имеют право присутствовать на занятиях вместе с ассистентом, оказывающим обучающемуся необходимую помощь;
- 2) инвалиды и лица с ОВЗ по слуху имеют право на использование звукоусиливающей аппаратуры.

При проведении промежуточной аттестации по дисциплине обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение аттестации для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не являющимися инвалидами, если это не создает трудностей для инвалидов и иных обучающихся при промежуточной аттестации;
- присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором);
- пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении промежуточной аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;
- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях.

По письменному заявлению обучающегося инвалида продолжительность прохождения испытания промежуточной аттестации (зачета, экзамена, и др.) обучающимся инвалидом может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

- продолжительность сдачи испытания, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительность подготовки обучающегося к ответу, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ОВЗ Университет обеспечивает выполнение следующих требований при проведении аттестации:

а) для слепых:

- задания и иные материалы для прохождения промежуточной аттестации оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;
- письменные задания выполняются обучающимися на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;
- при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих:

- задания и иные материалы для сдачи экзамена оформляются увеличенным шрифтом;
- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

в) для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- по их желанию испытания проводятся в письменной форме;

г) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;
- по их желанию испытания проводятся в устной форме.

О необходимости обеспечения специальных условий для проведения аттестации обучающийся должен сообщить письменно не позднее, чем за 10 дней до начала аттестации. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в организации).

При необходимости для обучающихся с инвалидностью процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.

Методические указания для обучающихся

Для успешного освоения дисциплины студенты должны посещать лекционные занятия, готовиться и активно участвовать в практических занятиях, самостоятельно работать с рекомендованной литературой. Изучение дисциплины целесообразно начать со знакомства с программой курса, чтобы четко представить себе объем и основные проблемы курса. Прочитав соответствующий раздел программы, и установив круг тем, подлежащих изучению, можно переходить к работе с конспектами лекций и учебником. Конспект лекций должен содержать краткое изложение основных вопросов курса. В лекциях преподаватель, как правило, выделяет выводы, содержащиеся в новейших исследованиях, разногласия ученых, обосновывает наиболее убедительную точку зрения. Необходимо записывать методические советы преподавателя, названия рекомендуемых им изданий. Не нужно стремиться к дословной записи лекций. Для того чтобы выделить главное в лекции и правильно ее законспектировать, полезно заранее просмотреть уже пройденный лекционный материал, для более полного и эффективного восприятия новой информации в контексте уже имеющихся знаний, приготовить вопросы лектору. Прочитав свой конспект лекций, следует обратиться к материалу учебника.

Обращение к ранее изученному материалу не только помогает восстановить в памяти известные положения, выводы, но и приводит разрозненные знания в систему, углубляет и расширяет их. Каждый возврат к старому материалу позволяет найти в нем что-то новое, переосмыслить его с иных позиций, определить для него наиболее подходящее место в уже имеющейся системе знаний. Неоднократное обращение к пройденному материалу является наиболее рациональной формой приобретения и закрепления знаний. Очень полезным в практике самостоятельной работы, является предварительное ознакомление с учебным материалом. Даже краткое, беглое знакомство с материалом очередной лекции дает многое. Студенты получают общее представление о ее содержании и структуре, о главных и второстепенных вопросах, о терминах и определениях. Все это облегчает работу на лекции и делает ее целеустремленной.

Работа с литературой

При изучении дисциплины студенты должны серьезно подойти к исследованию учебной и дополнительной литературы. Данное требование особенно важно для подготовки к практическим занятиям.

Особое внимание студентам следует обратить на соответствующие статьи из научных журналов. Данные периодические издания представлены в читальном зале Университета. Для поиска научной литературы по дисциплине студентам также следует использовать каталог Электронной научной библиотеки: eLIBRARY.RU, ЭБС «Университетская библиотека Online».

При подготовке к практическому занятию студенты имеют возможность воспользоваться консультациями преподавателя. Качество учебной работы студентов определяется текущим контролем. Студент имеет право ознакомиться с ним.

Методические рекомендации по самостоятельной работе студентов

Цель самостоятельной работы - подготовка современного компетентного специалиста и формирование способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

Реализация поставленной цели предполагает решение следующих задач:

- качественное освоение теоретического материала по изучаемой дисциплине, углубление и расширение теоретических знаний с целью их применения на уровне межпредметных связей;
- систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических навыков;
- формирование умений по поиску и использованию нормативной, правовой, справочной и специальной литературы, а также других источников информации;
- развитие познавательных способностей и активности, творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности;
- формирование самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самообразованию, самосовершенствованию и самореализации;
- развитие научно-исследовательских навыков;
- формирование умения решать практические задачи (в профессиональной деятельности), используя приобретенные знания, способности и навыки.

Самостоятельная работа является неотъемлемой частью образовательного процесса.

Самостоятельная работа предполагает инициативу самого обучающегося в процессе сбора и усвоения информации, приобретения новых знаний, умений и навыков и ответственность его за планирование, реализацию и оценку результатов учебной деятельности. Процесс освоения знаний при самостоятельной работе не обособлен от других форм обучения.

Самостоятельная работа должна:

- быть выполнена индивидуально (или являться частью коллективной работы). В случае, когда СР подготовлена в порядке выполнения группового задания, в работе делается соответствующая оговорка;
- представлять собой законченную разработку (этап разработки), в которой анализируются актуальные проблемы по определенной теме и ее отдельных аспектов;
- отражать необходимую и достаточную компетентность автора;
- иметь учебную, научную и/или практическую направленность;
- быть оформлена структурно и в логической последовательности: титульный лист, оглавление, основная часть, заключение, выводы, список литературы, приложения,
- содержать краткие и четкие формулировки, убедительную аргументацию, доказательность и обоснованность выводов;
- соответствовать этическим нормам (правила цитирования и парафраз; ссылки на использованные библиографические источники; исключение плагиата, дублирования собственного текста и использования чужих работ).

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Планируемые результаты обучения по дисциплине / Планируемые результаты освоения ОПОП ВО		Показатели оценивания
<i>Владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16)</i>		
Знает:	Основные культурные стереотипы и лингвокультурные основы речевого взаимодействия	Блок 1 контрольного задания выполнен корректно
Умеет:	Преодолевать влияние культурных стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур на основе знаний лингвокультурных основ речевого взаимодействия	Блок 2 контрольного задания выполнен корректно
Владеет:	Лингвокультурными основами речевого взаимодействия, позволяющими преодолевать влияние культурных стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Блок 3 контрольного задания выполнен корректно

<i>Способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17)</i>		
Знает:	Возможные ситуации общения между представителями различных лингвокультур	Блок 1 контрольного задания выполнен корректно
Умеет:	Моделировать возможные ситуации общения между представителями различных лингвокультур	Блок 2 контрольного задания выполнен корректно
Владеет:	Навыком моделирования возможных ситуаций общения между представителями различных лингвокультур	Блок 3 контрольного задания выполнен корректно
<i>Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18)</i>		
Знает:	Нормы этикета, принятые в различных ситуациях общения представителей различных лингвокультур	Блок 1 контрольного задания выполнен корректно
Умеет:	Использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях общения представителей различных лингвокультур	Блок 2 контрольного задания выполнен корректно
Владеет:	Нормами этикета, принятыми в различных ситуациях общения представителей различных лингвокультур	Блок 3 контрольного задания выполнен корректно

Типовое контрольное задание

БЛОК 1 – ПРОВЕРКА ЗНАНИЙ

Выбрать ОДИН правильный ответ

1.1. (ПК 17) Автором теории лингвокультурных типажей является...

- a. В.И. Карасик
- b. В. П. Нерознак
- c. И.И. Стернин
- d. Г.Г. Слышкин

1.2. (ПК 18) Комплименты, употребляемые англичанами в различных ситуациях общения, - это выражение...

- a. искренней признательности
- b. формальности
- c. правил хорошего тона, этикета
- d. снобизма и цинизма

1.3. (ПК 16) Лингвокультурный стереотип основывается на механизме ...

- a. ассоциации
- b. категоризации
- c. восприятия
- d. аккультурации

Выбрать ВСЕ правильные ответы (больше одного)

1.4. (ПК 16) Примерами прецедентных текстов могут выступать фразы ...

- a. Который час?
- b. Спасибо большое!

- c. Спокойствие, только спокойствие!
 d. Вот тебе и Юрьев день!
- 1.5. (ПК 17) Лингвокультурный типаж близок таким понятиям, как ...
 a. языковая личность
 b. имидж
 c. модельная личность
 d. образ
- 1.6. (ПК 16, ПК 17, ПК 18) К культурам с большой дистанцией при общении относятся ...
 a. США
 b. Великобритания
 c. Россия
 d. Мексика

Заполнить пропуски

- 1.7. (ПК 16) Понятие языковой личности было введено _____ в _____ году.
- 1.8. (ПК 16) В отличие от культурных стереотипов, культурные предрассудки базируются на _____
- 1.9. (ПК 18) По нормам японского этикета, степень наклона при приветствии соответствует _____
- 1.10. (ПК 17) Вторичная языковая личность – это _____

БЛОК 2 – ПРОВЕРКА УМЕНИЙ

- 2.1. (ПК 18) Установите соответствие между способом выражения благодарности и языковой формулой

1. Thanks, I (really) appreciate it!	a. нейтральное
2. Thank you for the invitation	b. разговорное
3. Thank you a lot.	c. деловое
4. You are kindness itself.	d. учтивое

- 2.2. (ПК 16) Установите соответствие между культурными стереотипами и странами, к которым они относятся

1. все едят собак	a. КНДР
2. постоянны землетрясения	b. Бразилия
3. все ходят в военной форме	c. Южная Корея
4. все живут в трущобах	d. Япония

- 2.3. (ПК 17) Установите соответствие между нормами этикета и странами, в которых они распространены

1. Приветствие сопровождается поклоном	a. Латинская Америка
2. знак ОК неприличен	b. Россия
3. прием пациентов строго по расписанию	c. Германия
4. опоздание на собеседование допустимо	d. Япония

2.4. (ПК 16, ПК 17, ПК 18) Установите соответствие между невербальным поведением и его проявлением

1. Если вы остались в одном помещении с незнакомым американцем ...	a. ... закрывается в отдельной комнате
2. немцы выражают им восхищение чьими-то словами ...	b. ... он заговорит с вами
3. Если американец резко выбрасывает палец вверх ...	c. ... поднимая брови
4. Если житель Америки хочет побыть в одиночестве ...	d. ... означает нецензурное выражение

2.5. (ПК 17) Выберите из списка способы выражения похвалы, наиболее подходящие при общении с представителями указанных лингвокультур

A. Английская

B. Немецкая

1. Прямо формулируются достижения в работе – это ускоряет процесс коммуникации и решает текущие проблемы

2. Формулировки достижений содержат клише вежливости или саркастические замечания об отложенном положительном исходе (если речь идет о себе) – это позволяет участникам соблюсти социальную дистанцию и не перейти на личности. Саркастичность позволит подчеркнуть понимание ситуации и собственных недостатков в дальнейшем.

3.

БЛОК 3 – ПРОВЕРКА НАВЫКОВ

3.1. (ПК 16, ПК 17, ПК 18) Посмотрите фильм World within Reach. Напишите эссе, при этом: назовите источники культурной информации, которыми пользовались создатели учебного фильма, основные проблемы и причины конфликтных ситуаций, с которыми сталкиваются иностранные студенты.

Как можно смоделировать ситуации, при которых может произойти непонимание в образовательной среде между представителями различных лингвокультур? Пример ситуации в фильме: World within Reach recommends students begin with a self-evaluation to ensure they are ready to work / study abroad experience and goes on to provide anecdotes and advice, wisdom and warnings, experience and encouragement from people who have been abroad and have returned to share their knowledge. It succeeds in presenting snapshots of issues related to cross-cultural transition through interviews with students, and with international resources people involved in cross-cultural work. Issues addressed include the importance of asking questions, the danger of stereotyping, the contributions that study abroad students can make after their return.

Приведите свои пути решения таких конфликтов. **Время выполнения задания – 30 минут.**

Методические рекомендации к процедуре оценивания

Оценка результатов обучения по дисциплине, характеризующих сформированность компетенции проводится в процессе промежуточной аттестации студентов посредством

контрольного задания. При этом процедура должна включать последовательность действий, описанную ниже.

1. Подготовительные действия включают:

Предоставление студентам контрольных заданий, а также, если это предусмотрено заданием, необходимых приложений (формы документов, справочники и т.п.);

Фиксацию времени получения задания студентом.

2. Контрольные действия включают:

Контроль соблюдения студентами дисциплинарных требований, установленных Положением о промежуточной аттестации обучающихся и контрольным заданием (при наличии);

Контроль соблюдения студентами регламента времени на выполнение задания.

3. Оценочные действия включают:

Восприятие результатов выполнения студентом контрольного задания, представленных в устной, письменной или иной форме, установленной заданием.

Оценка проводится по каждому блоку контрольного задания по 100-балльной шкале.

Подведение итогов оценки компетенции и результатов обучения по дисциплине с использованием формулы оценки результата промежуточной аттестации и шкалы интерпретации результата промежуточной аттестации.

Оценка результата промежуточной аттестации выполняется с использованием формулы:

$$P = \frac{\sum_{i=1}^n P_i}{3},$$

где P_i – оценка каждого блока контрольного задания, в баллах

**Шкала интерпретации результата промежуточной аттестации
(сформированности компетенций и результатов обучения по дисциплине)**

Результат промежуточной аттестации (P)	Оценка сформированности компетенций	Оценка результатов обучения по дисциплине	Оценка ECTS
От 0 до 36	Не сформирована.	Неудовлетворительно (не зачтено)	F (не зачтено)
«Безусловно неудовлетворительно»: контрольное задание выполнено менее, чем на 50%, преимущественная часть результатов выполнения задания содержит грубые ошибки, характер которых указывает на отсутствие у обучающегося знаний, умений и навыков по дисциплине, необходимых и достаточных для решения профессиональных задач, соответствующих этапу формирования компетенции.			
От 37 до 49	Уровень владения компетенцией недостаточен для ее формирования в результате обучения по дисциплине.	Неудовлетворительно (не зачтено)	FX (не зачтено)
«Условно неудовлетворительно» контрольное задание выполнено не менее, чем на 50%, значительная часть результатов выполнения задания содержит ошибки, характер которых указывает на недостаточный уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине, необходимыми для решения профессиональных задач, соответствующих компетенции.			
От 50 до 59	Уровень владения компетенцией посредственен для ее формирования в результате обучения по дисциплине.	Удовлетворительно (зачтено)	E (зачтено)
«Посредственно»: контрольное задание выполнено не менее, чем на 50%, большая часть результатов выполнения задания содержит ошибки, характер которых указывает на			

Результат промежуточной аттестации (<i>P</i>)	Оценка сформированности компетенций	Оценка результатов обучения по дисциплине	Оценка ECTS
посредственный уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине, но при этом позволяет сделать вывод о готовности обучающегося решать типовые профессиональные задачи.			
От 60 до 69	Уровень владения компетенцией удовлетворителен для ее формирования в результате обучения по дисциплине.	Удовлетворительно (зачтено)	D (зачтено)
«Удовлетворительно»: контрольное задание выполнено не менее, чем на 60%, меньшая часть результатов выполнения задания содержит ошибки, характер которых указывает на посредственный уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине, но при этом позволяет сделать вывод о готовности обучающегося решать типовые профессиональные задачи.			
От 70 до 89	Уровень владения компетенцией преимущественно высокий для ее формирования в результате обучения по дисциплине.	Хорошо (зачтено)	C (зачтено)
«Хорошо»: контрольное задание выполнено не менее, чем на 80%, результаты выполнения задания содержат несколько незначительных ошибок и технических погрешностей, характер которых указывает на высокий уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине и позволяет сделать вывод о готовности обучающегося решать типовые и ситуативные профессиональные задачи.			
От 90 до 94	Уровень владения компетенцией высокий для ее формирования в результате обучения по дисциплине.	Отлично (зачтено)	B (зачтено)
«Отлично»: контрольное задание выполнено в полном объеме, результаты выполнения задания содержат одну-две незначительные ошибки, несколько технических погрешностей, характер которых указывает на высокий уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине и позволяет сделать вывод о готовности обучающегося эффективно решать типовые и ситуативные профессиональные задачи, в том числе повышенного уровня сложности.			
От 95 до 100	Уровень владения компетенцией превосходный для ее формирования в результате обучения по дисциплине.	Отлично (зачтено)	A (зачтено)
«Превосходно»: контрольное задание выполнено в полном объеме, результаты выполнения задания не содержат ошибок и технических погрешностей, указывают как на высокий уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине, позволяют сделать вывод о готовности обучающегося эффективно решать типовые и ситуативные профессиональные задачи, в том числе повышенного уровня сложности, способности разрабатывать новые решения.			